



INSTITUTO POLITÉCNICO DE TOMAR
ESCOLA SUPERIOR DE GESTÃO DE TOMAR

CURSO

Curso de Gestão Turística e Cultural
1º Ciclo

ANO LETIVO

2014/2015

FICHA DA UNIDADE CURRICULAR

Unidade Curricular

Francês III

Código

964167

Área Científica

Línguas

Tipo

Optativa

Ano / Semestre

3/S1

Créditos ECTS	Horas Totais de Trabalho	Horas de Contacto (HC)						
		T	TP	P	PL	OT	E	Outra
6	162.0	30.0	45.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Docentes		Categoria	Nº de HC
Responsável	Carla Sofia Catarino Silva Mota	Professor Adjunto	75
Teóricas	Carla Sofia Catarino Silva Mota	Professor Adjunto	30
Teórico-Práticas	Carla Sofia Catarino Silva Mota	Professor Adjunto	45

Apresentação e Enquadramento da UC

As Unidades Curriculares de Línguas no Curso de *Gestão Turística e Cultural* inserem-se no quadro das formações linguísticas para fins específicos, antecipando, de certo modo, as necessidades futuras dos discentes aos níveis linguístico e cultural no quadro da sua atual ou futura profissão.

Assim, o processo de ensino-aprendizagem para este tipo de público com objetivos bem específicos não estará tão orientado para o estudo da língua *de per se*, ao longo do percurso de três semestres de ensino-aprendizagem, mas para a realização de atos de fala e a realização de tarefas ou projetos inerentes à especialidade.

É, precisamente, nesta abordagem orientada para a ação que as três Unidades Curriculares de *Francês* de 2º, 3º e 5º semestre do curso de *Gestão Turística e Cultural* se reveem, tendo como último fim a aprendizagem e o desenvolvimento de conhecimentos em língua e

civilização francesas, juntamente com um saber-fazer profissional ligado às diferentes atividades das profissões do turismo.

Assim, graças aos meios linguísticos programados, a Unidade Curricular de **Francês III** define-se como uma unidade curricular de continuação, completando e aperfeiçoando a aprendizagem específica iniciada na Unidade Curricular de Francês II, exigindo do estudante que ponha em prática meios linguísticos mais ricos e complexos, mediante atividades de compreensão de documentos e de produção em situação profissional.

O aprofundar de competências exigidas pela realização de “tarefas profissionais”, bem como o estudo de documentos profissionais autênticos, ligados aos sectores profissionais do turismo, em geral, e ao turismo cultural, em particular, são a tónica dominante implícita na Unidade Curricular de **Francês III**.

Objetivos de Aprendizagem

- ✦ Compreender a civilização e a cultura francesas e francófonas através de temáticas de reflexão ligadas ao setor do turismo;
- ✦ Adquirir saberes socioculturais e desenvolver uma consciencialização intercultural inerente às especificidades do turismo cultural;
- ✦ Inteirar-se das principais questões de ordem teórica ligadas ao turismo, contextualizando-as na situação francesa;
- ✦ Aprofundar os conhecimentos e a prática de uma comunicação escrita, mediante atividades de compreensão de documentos autênticos e de produção em situação profissional;
- ✦ Dominar uma língua oral de comunicação profissional mediante cenários que iniciam às técnicas da animação turística, da promoção, da conceção e da venda de produtos turísticos e do “guidage”.

Conteúdos Programáticos

1. O Turismo

1.1- Turismo: Diversidade de Atores

1.2- Os Tipos de Turismo

1.2.1. Turismo Livre

1.2.2. Turismo Organizado

1.3- Os Géneros de Turismo

1.3.1. Formas de Turismo Tradicional

1.3.2. Formas de Turismo Contemporâneo

1.4- Animação Turística

1.5- Conceção e Venda de Produtos Turísticos

1.6- Os Setores da Promoção Turística

As temáticas supracitadas serão abordadas a partir de documentos diversos (artigos, gráficos, estudos, ...) que irão permitir, não somente o estudo do léxico francês da especialidade, bem como a reflexão e discussão sobre a multiplicidade de questões que decorrem do turismo cultural.

2. Situações Profissionais

2.1- Animação

- 2.1.1. *Établir un programme d'animation*
- 2.1.2. *Animer un village de vacances*
- 2.1.3. *Renseigner sur les manifestations*
- 2.1.4. *Évaluer une animation*

2.2- Promoção de um Destino

- 2.2.1. *Informar à l'Office de Tourisme*
- 2.2.2. *Traiter des demandes écrites*
- 2.2.3. *Promouvoir un site touristique*
- 2.2.4. *Des outils pour informer*

2.3- Venda de um Produto Turístico

- 2.3.1. *Identifier les produits touristiques*
- 2.3.2. *Rédiger un circuit*
- 2.3.3. *Mener un entretien de vente*
- 2.3.4. *Annuler une réservation*
- 2.3.5. *La lettre de vente*

2.4- Guia

- 2.4.1. *S'informer pour bien guider*
- 2.4.2. *Visiter la ville*
- 2.4.3. *Présenter un monument*
- 2.4.4. *Gérer un groupe*

As temáticas supracitadas serão abordadas numa vertente de aplicação mais prática, através da realização de tarefas específicas.

3. Gramática

A gramática será abordada em função dos temas do programa, das atividades propostas e das necessidades dos estudantes.

Metodologias de ensino

- ✦ Aulas teóricas e teórico-práticas

- ✦ Aulas em *chat*
- ✦ Trabalho a pares
- ✦ Compreensão oral global e detalhada
- ✦ Apresentações orais
- ✦ Produções orais e escritas
- ✦ Pesquisa
- ✦ Fichas de aula
- ✦ Estudo autónomo
- ✦ Teste
- ✦ Frequência

Metodologias de avaliação

Todos os estudantes serão abrangidos pela Avaliação Contínua, exceto os estudantes que beneficiem do estatuto de trabalhador-estudante, os que beneficiem do estatuto de portador de deficiência, os que beneficiem de outros estatutos legais, assim como aos repetentes com incompatibilidade de horário. Caso tenham possibilidade de assistir às aulas teórico-práticas, terão o mesmo tipo de avaliação dos estudantes de regime ordinário.

Os estudantes nas situações de exceção acima referidas deverão informar as docentes do tipo de avaliação que pretendem, logo no início do semestre.

✦ Escrita e Oralidade

Os estudantes serão avaliados mediante os seguintes parâmetros:

- ✦ **Uma frequência** no final do semestre, subordinada aos Conteúdos Programáticos = **60%**;
- ✦ **Um Trabalho de Pesquisa** ligado ao setor do turismo = **25%**;
- ✦ **Um portfólio de produções escritas**, abrangendo exercícios vários de produção de programas, de circuitos ou afins = **15%**.

- Os estudantes ordinários deverão assistir obrigatoriamente a 2/3 das aulas para poderem ser avaliados em regime de Avaliação Contínua. Caso contrário serão automaticamente admitidos a Exame;

- Considera-se o Trabalho de Pesquisa como elemento de avaliação obrigatório; desta forma, os estudantes que não o realizem não poderão obter aprovação à unidade curricular por avaliação

Avaliação Contínua

contínua.

Serão admitidos a Avaliação Periódica os estudantes que beneficiem do estatuto de trabalhador-estudante, os que beneficiem do estatuto de portador de deficiência, assim como os que beneficiem de outros estatutos legais. Este tipo de avaliação também se aplicará aos estudantes repetentes que não possam assistir às aulas teórico-práticas, por sobreposição de outras unidades curriculares.

Avaliação Periódica

✦ Assim, a percentagem correspondente é de 75% para a Frequência e de 25% para o Trabalho de Pesquisa, sendo este item de realização obrigatória e não sendo a assiduidade objeto de avaliação.

Considera-se o Trabalho de Pesquisa como elemento de avaliação obrigatório; desta forma, os estudantes que não o realizem não poderão obter aprovação à unidade curricular por avaliação periódica.

✦ Aos estudantes que não obtiverem aprovação à disciplina em época normal de avaliação (Avaliação Contínua e Avaliação Periódica) e sejam admitidos a Avaliação Final (Época Normal e Época de Recurso), será dado, para a Época Normal de Exame, um peso de **25%** ao **Trabalho de Pesquisa**, e ao **Exame**, corresponderá o peso de **75%** da nota final. Na Época de Recurso, a realização do Trabalho de Pesquisa já não será exigida.

✦ No caso de o aluno nunca ter sido sujeito a uma avaliação da competência de oralidade durante o semestre, o mesmo será sujeito a uma prova oral de 15 minutos, valendo **20%** da nota final a obter (sendo os restantes **80%** obtidos ou pela ponderação das notas do Exame e do Trabalho de Pesquisa, ou pela nota do Exame).

Avaliação Final

✦ Para os estudantes que se submeterem à Época Especial de avaliação, os critérios de avaliação acima mencionados não serão tidos em conta, sendo que o **Exame** valerá por si só **100%**. A docente poderá achar pertinente proceder à realização de uma prova oral ou escrita suplementar. Contudo, essa mesma prova não é de carácter obrigatório, bem como a nota de admissão ficará ao critério da docente.

✦ Em caso de Melhoria de Nota, os critérios de avaliação, acima mencionados também não serão tidos em conta, sendo que o Exame vale, por si só, **100%**.

Bibliografia

Dicionários

Dicionários Enciclopédicos

- *Petit Larousse Illustré*, Larousse, Nathan International
- *Grand Usuel Larousse*, dictionnaire encyclopédique (5 volumes), collection In Extenso, Larousse
- *Encyclopédie Universalis*

Dicionários Unilingues

- *Dictionnaire du Français*, référence apprentissage, sous la direction de Josette Rey-Debove, dictionnaires Le Robert, Clé International
- *Le Petit Robert 1*, dictionnaire alphabétique et analogique de langue française, Clé International
- *Le Petit Robert 2*, dictionnaire universel de noms propres, Clé International
- *Le Robert Micro*, dictionnaire de la langue française, sous la direction d'Alain Rey, édition Poche
- *Dictionnaire de l'argot*, par Jean-Paul Colin, Jean-Pierre Mével et avec la collaboration de Christian Leclère, collection In Extenso, Larousse
- *Le Robert, dictionnaire étymologique du français*, par Jacqueline Picoche, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Dictionnaire des Synonymes*, par Henri Bérac, Hachette
- *Le Robert, dictionnaire de synonymes et contraires*, par Henri Bertaud du Chazaud, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire de citations françaises*, par Pierre Oster, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire des expressions et locutions*, par Alain Rey et Sophie Chantreau, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire de proverbes et dictons*, par Florence Montreynaud, Agnès Pierron et François Suzzoni, collection Les Usuels du Robert, Poche

Dicionários Bilingues

- *Dicionário de Francês / Português*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Dicionário de Português / Francês*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Grande Dicionário Francês / Português*, Domingos de Azevedo, Bertrand Editora
- *Grande Dicionário Português / Francês*, Domingos de Azevedo, Bertrand Editora

Gramáticas

- *Grammaire du Français Contemporain*, par Jean Claude Chevalier, Claire Blanche Benveniste, Michel Arrivé et Jean Peytard, Larousse
- *Gramática do Francês Fundamental*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Bescherelle 3, La Grammaire pour tous*, Hatier
- *Bescherelle 1, La Conjugaison*, dictionnaire de douze mille verbes, Hatier
- *Bled Conjugaison*, Hachette Education
- *Bescherelle 2, L'Orthographe pour tous*, les pièges de l'orthographe, les homonymes, l'étymologie, lexique de 18 000 mots, Hatier
- *Bled Orthographe*, Hachette Education
- *Le Robert, dictionnaire d'orthographe et expression écrite*, par André Jouette, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire des difficultés du français*, par Jean-Paul Colin, collection Les Usuels du Robert, Poche

Turismo, hotelaria, restauração

- Boyer, Marc ; *Histoire de l'invention du tourisme XVIème-XIXème siècles. Origine et développement du tourisme dans le Sud-Est de la France*, Aube (Editions de l'), Collection : Monde en cours, 2000
- Boyer, Marc ; *Le tourisme de masse*, Paris, L'Harmattan, 2007
- Charollois, Philippe, Nidiau, Fabrice, Giniès, Marie-Lorène, Le Gall, Sophie ; *Le guide des métiers du tourisme et de l'hôtellerie-restauration*, 3e édition, Paris, Studyrama, 2009
- Duhamel, Philippe, Knafou, Rémy ; *Mondes urbains du tourisme*, Paris, Belin Collection mappemonde, 2007
- Hoerner, Jean-Michel ; *Géopolitique du tourisme*, Paris, Editions Armand Colin, Collection Perspectives géopolitiques, 2008
- Lamic, Jean-Pierre; *Tourisme Durable : Utopie Ou Réalité ? - Comment Identifier Les Voyageurs Et Voyageurs ÉcoResponsables ?*, Paris, L'Harmattan, Tourismes et Sociétés, 2008
- Lemelle, Sarah ; *Les métiers du tourisme et des loisirs, L'Etudiant*, Paris, collection Les guides de l'Etudiant, N° 504, 2008
- Mathis Stock, Philippe, Duhamel, Jean-Christophe, Gay, Rémy Knafou, Lazzaroti, Olivier; *Le tourisme, Acteurs, lieux et enjeux*, Paris, Belin, Belin Sup Géographie, 2004.
- Merlin, Pierre; *Le tourisme en France: enjeux et aménagement*, Paris, Ellipses Marketing, Carrefours, 2006
- Mesplier, Alain, Bloc Duraffour, Pierre; *Le tourisme dans le monde*, 7e édition, Paris, Bréal, 2009
- Peyrouet, Claude; *Le tourisme en France*, Paris, Nathan, Repères Pratiques, 2010
- Pochet, Pascal, Schéou, Bernard ; *Le tourisme à l'âge de la retraite*, Paris, Conseil National du Tourisme, 2002
- Violier, Philippe, Duhamel, Philippe; *Tourisme et littoral : un enjeu du monde*, Paris, Belin, Belin Sup Economie, 2009

Webgrafia

Atividades linguísticas e culturais em *media* franceses

- www.tv5.org
- http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp
- www.lemonde.fr
- www.france5.fr
- www.rfi.fr

Dicionários on-line

- <http://www.dictionnaire-mediadico.com/>
- Dictionnaires et encyclopédies de langue française : <http://www.bac-l.com/BACL/dict.htm>
- Annuaire des dictionnaires : <http://www.dicorama.com/>
- Base de terminologie : <http://www.cilf.org/bt.fr.html>
- Dictionnaires électroniques : <http://www.admin.ch/ch/f/bk/sp/dicos/dicos.html>
- Les formants du français : http://www.sdv.fr/orthonet/pages/lex_formant.html
- Dictionnaire des études littéraires : <http://www.lettres.net/lexique/>
- Dictionnaires et encyclopédies (BNF) : <http://gallica.bnf.fr/dicos/dictionnaires.htm>
- Dictionnaires francophones : http://www.inforoute.on.ca/sfranco/ailleur/div_ling.html

- Dictionnaires (INRIA) : <http://www-rocq.inria.fr/qui/Philippe.Deschamp/divers/metalexis.html>
- Dictionnaire des synonymes : <http://elsap1.unicaen.fr/dicosyn.html>
- Dictionnaires scientifiques multilingues :
<http://www.admin.ch/ch/f/bk/sp/dicos/multilin.html>
- Dictionnaires et lexiques :
<http://www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/dictionnaires.html>
- Inventaire de ressources linguistiques :
<http://www.olf.gouv.qc.ca/index.html?ressources/termino/inventaires.html>
- Le Juste Mot - dictionnaires et lexiques (par thèmes) : <http://fp3.com/ljm/>
- Leximagne - l'empereur des pages dico :
http://globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/dico.html
- Lexiques et dictionnaires : <http://www.culture.fr/culture/dglf/liens/lexique.html>
- Your dictionary.com : <http://www.yourdictionary.com/>

Turismo, Hotelaria, Restauração

Sites generalistas

- Yahoo! : <http://fr.dir.yahoo.com/>
- Secrétariat d'état au Tourisme de France : <http://www.tourisme.gouv.fr/fr/home.jsp>
- Secrétariat d'Etat au Tourisme en France - dossiers thématiques :
http://www.tourisme.gouv.fr/fr/navd/dossiers/taz/dossiers_sectoriels.jsp
- Maison de la France : <http://fr.franceguide.com/>
- Tourisme.fr : <http://www.tourisme.fr/>

Documentos Autênticos

- Guide du routard : <http://www.routard.com/>
- Lonely Planet : <http://www.lonelyplanet.fr/>
- Label France - Tourisme et découverte :
http://www.diplomatie.gouv.fr/label_france/index/fr/tourisme.html
- Hôtels : <http://www.expedia.fr/voyage/reservation-hotel.aspx?rfr=-36169>
- Tour Eiffel :
http://www.tour-eiffel.fr/teiffel/fr/espace_pro/coulisses/image/coulisses.pdf
- Futuroscope :
http://www.futuroscope.com/ressources/brochures/fr/2007_fr_indiv_futuroscope.pdf
- Tourisme Arles :
http://www.tourisme.ville-arles.fr/document/pdfs_document/1119380351.pdf
- Saveurs du monde - lexique alphabétique des produits :
<http://www.saveursdumonde.net/lexique/produits.htm>
- Saveurs du monde - recettes Québec :
<http://www.saveursdumonde.net/ency-voy/quebec/quemenu.htm>
- Saveurs du monde - recettes Sénégal :
http://www.saveursdumonde.net/ency_9/afrique/senegal.htm
- Saveurs du monde - activité de classe :
<http://www.clta.net/lessons/french/recettes.html>
- Menus de restaurant :
http://www.commanderie.fr/hotel_grenoble/restaurant-grenoble.htm
- Google :
<http://www.google.fr/>

- SNCF :
<http://www.sncf.com/>
- RATP :
<http://www.ratp.fr/>
- Air France :
<http://www.airfrance.fr/>
- Accor : <http://www.accor.com/fr/index.asp>

Observações

Situações de cópia ou plágio nas provas de avaliação implicam a anulação da forma de avaliação do(s) estudante(s) em causa.

Considera-se que ocorre em situação de plágio o(s) estudante(s) que apresentem parte ou totalidade de um trabalho que não é da autoria mas é apresentada como tal, sendo omissa a fonte de onde foi retirada.

Considera-se que ocorre em situação de cópia numa prova de avaliação o estudante que, no momento da realização da prova, recorre a materiais não autorizados, a informações disponibilizadas por terceiros e ainda quando disponibilize informações a terceiros.

Se uma situação de cópia for detetada em flagrante por um docente, este deverá anular imediatamente a prova de avaliação do infrator ou dos infratores.

Sempre que o docente suspeite de plágio ou cópia deverá confrontar o(s) estudante(s) em causa, ficando a classificação retida até ao pleno esclarecimento da situação.

Qualquer situação não prevista nesta ficha de unidade curricular será avaliada pela docente que terá a autonomia para deliberar em conformidade com a situação ocorrida.

Horário de Orientação Tutorial*

Dia	Horário	Local
5ªfeira	9h00 – 10h00 17h00-18h00	Gabinete da docente (B191)

*Inscrição prévia para o e-mail da docente

Docente Responsável



Sofia Silva Mota

Diretor de Curso

Luís Mota Figueira

